

## ÉN XI MANGOSÒN

Koi én xi me mangosòn k'oa me k'oas'in chjí tokoi b'antjaiya jos'in nókjoà k'oa tjongo én b'antjaiya k'oa koi xi sík'antjaiya jotsòni-le tonga k'oa-ti tjin én xi ngosòn s'in chjí nga én-ná k'oa ngosòn s'in nókjoà nga én-ná tonga jè xi tsòya-ná jme-ni xi tisò-ni-le koi jme xi tichobaya-ña.

### PALABRAS SEMEJANTES

Son palabras que se parecen y que casi se escribe igual solamente cambian el tono o un consonante y es la que le dan otro significado pero también hay palabras que se escriben igual en mazateco pero dependiendo del contexto nos damos cuenta de que estamos hablando o a que se refiere.

PALABRAS SEMEJANTES	
Ejemplos	ORACIONES
CERDO-----Chinga CAMISA-----Chingà VIEJO/A-----Jchínga	Jè chingà kàsíjndí chingà-le chjotà jchínga. El cerdo ensucio la camisa del viejito.
HOJAS-----Xka PANTALON-----Xká COCODRILO-----Xkà CIEGO-----Xka	Jè xká-le chjotà xka, xka tjió-jòn. Él pantalón del ciego tienen ojos.
CASA-----Nd'ia CAMINO-----Ndia QUELITE-----Ndia	Ya nd'ia xi kjina ya yandia nkjin jkoya ndia tjin. En la casa que está en el camino hay muchos tipos de quelite.
SI-----Jaon SEIS-----Jaon	Jaon, jaon ma-ni los naxín. Sí son seis los caballos
DIEZ-----Te BAILAR-----Teè BASURA-----Tjé ZAPATO-----Jtè	Jè yáchjin xi te xon kàsijé ya kiteè ya jña tjió jté k'oa koa-jdí jté-le. Las diez mujeres que bailaron donde están la basura pidieron papel porque se ensuciaron sus zapatos.
ESPUMA-----Xo PAPEL-----Xon CLAVO-----Xó	Xon, xo kaõ xó me jngosòn s'in chji nga én-na. Papel, espuma y clavo casi se escribe igual en mazateco.
MOSCAS-----Natse CONEJO-----Natsé	I 'nde-na n'ión tjin natse kaõ natsé. En nuestro pueblo hay muchas moscas y conejos.
TORTILLA-----Nio FUERTE-----Nión	Jè xti n'ión taja ma k'iangá nio kjen. Los niños se hacen muy fuertes cuando come toetillas
TUYO-----Tsi LLUVIA-----Jtsí	Tsi-ní je jè n'on tjína-jin jtsí. Es tuyo el mecate que está en la lluvia.

TU MANO-----Ndsaj TU HERMANO-----Nds'ai ESTOMAGO-----Ns'oaì	Ndsaj kaḡ nds'oà k'oakji jokji s'e nds'ai. Tu mano y tú estomago se parece como la de tu hermano.
FIESTA-----S'oí SOL-----Ts'oí VA TOMAR-----Sk'oí	S'oí k'ia koait's'ia nga je skantjaì ts'oí. La fiesta va empezar cuando se va poner el sol.
CABELLO-----Ntjsa SU MANO-----Ntjsà	Ntjsà k'oakji ndo jotjín ntjsa-li. Su mano es largo como tu cabello.
NUESTRO OJOS-----Xkoaàn ALGO QUE NO TIENE FILO----Xkoán	Jè xkoaàn matsen-le jña sa'nda kjiinda kicha xkoán. Nuestro ojo ve hasta donde está el machete que no tiene filo.
PECADO-----Jé ÉL-----Jè YA -----Je GRANDE-----Je	Jè jé-le je jet'a. Su pecado ya se acabó.
AGUA-----Nandá NOPAL-----Nanda	Jè nanda nandá tjín-e. El nopal tiene agua.
CERRO-----Nindò GRANO-----Nindo AGUJAS-----Nindò INYECCION-----Nindò	Ya nindò xokji-jan njgo chjotà tjina xi nindo tjín-le k'oa nindò tiasen-le. En ese cerro hay una persona que tiene granos y se le están poniendo inyecciones.
ESTRELLA-----Niño SU DIENTE -----Ni'ño	Jè ni'ño ti k'oas'in fate joni niño. El diente del niño es resplandeciente como las estrellas.
GITARRA-----Najnì MALA MUJER-----Na'nì	Jè ti likoi ma tiskjane najní-le nga na'nì tsàk'é-le ntjsa. El niño no puede tocar su guitarra porque le roso mala mujer su mano.
METAL-----Kicha SE PERDIO-----Kichà	Jè kicha kichà. El metal se perdió.
Ti-----Niño Tì-----Olla Jti-----Pescado Tì-----Se quema	Jti ncha tì-le ti. Hay pescado en la olla del niño.

